



Prologue

POUR DES CONVERSATIONS ENTRE PROFESSIONNELS DU MILIEU SCOLAIRE

DES PROGRAMMES D'IMMERSION FRANÇAISE ET INTENSIFS DE FRANÇAIS

L'évaluation *au service de l'apprentissage* et l'évaluation *en tant qu'apprentissage*

La présente publication s'intéresse à l'évaluation *au service de l'apprentissage* et à l'évaluation *en tant qu'apprentissage* comme moyens d'appuyer l'apprentissage des élèves dans les cours d'immersion en français et de français intensif de niveaux débutants. Au fil de la lecture, les enseignantes et enseignants seront amenés à réfléchir, individuellement ou en communauté d'apprentissage professionnel, aux pratiques qui favorisent la participation des élèves à l'évaluation.

Les pages qui suivent explorent des façons d'intégrer l'évaluation à l'enseignement pour aider les élèves à s'améliorer en français tout en appuyant leur réussite dans les autres matières, d'amener les élèves à participer activement au processus d'évaluation et de promouvoir une attitude positive envers l'apprentissage à l'aide de pratiques d'évaluation constructives.

Prologue est une publication de perfectionnement professionnel destinée au personnel éducatif travaillant aux points d'entrée des programmes d'immersion française et des programmes intensifs de français. Cette publication comporte un élément de recherche, des questions de réflexion et des commentaires d'enseignantes et d'enseignants dans le but d'alimenter les conversations entre professionnels. La version électronique de *Prologue* est accessible, en français et en anglais, sur le site Web du Service des programmes d'études Canada (<http://www.curriculum.org/fsl/projects/prologue-pour-les-conversations-entre-professionnels>).



Intégrer l'évaluation à l'enseignement

L'évaluation comme partie intégrante de l'enseignement et du cycle d'apprentissage est jugée essentielle pour appuyer la réussite des élèves. Le personnel enseignant peut répondre aux besoins des élèves en suivant leurs progrès de près tout au long de l'apprentissage. Les élèves deviennent plus responsables de leur apprentissage lorsqu'on leur enseigne de manière explicite et qu'on les encourage à s'autoévaluer et à donner une rétroaction à leurs pairs.

Il existe un lien direct et continu entre l'évaluation et la planification des stratégies d'enseignement et d'apprentissage. L'évaluation suppose des interventions fréquentes, soigneusement planifiées et organisées pendant les leçons; celles-ci orientent le choix de stratégies d'enseignement et d'apprentissage, précisent les prochaines étapes et permettent tant au personnel enseignant qu'aux élèves de suivre le cheminement des élèves vers l'atteinte des objectifs d'apprentissage personnels.

Growing Success, p. 29

Les enseignantes et enseignants tiennent compte des attentes du curriculum pour déterminer ce que les élèves doivent être en mesure de savoir, dire et faire pour démontrer qu'ils satisfont aux attentes. Dans les cours d'immersion en français et de français intensif de niveaux débutants, le personnel enseignant tient compte du besoin de planifier des activités d'évaluation et d'enseignement qui aident les élèves à améliorer leur maîtrise du français et à répondre aux attentes dans les autres matières du curriculum. C'est en discutant de leurs plans avec les collègues que les enseignantes et enseignants peuvent travailler collectivement à améliorer les idées et à établir une compréhension commune des attentes du curriculum et du niveau de maîtrise du français escompté pour l'année d'études.

« Nous combinons des attentes de différentes matières. Tout est tellement plus clair avec la planification préalable, et les élèves savent exactement ce qu'ils apprennent. Sur notre tableau blanc, il y a un filet de hockey contenant une rondelle, comme rappel visuel de nos objectifs d'apprentissage. »

Enseignante d'un programme d'immersion en français de 4^e-5^e année

Le document *Growing Success* énonce les politiques et les pratiques que le personnel enseignant des écoles de langue anglaise de l'Ontario, y compris les enseignantes et enseignants des programmes d'immersion en français et de français intensif, utilisent pour planifier des stratégies d'évaluation *au service de l'apprentissage*, d'évaluation *en tant qu'apprentissage* et d'évaluation *de l'apprentissage*. Le personnel enseignant garde à l'esprit que les deux premières formes d'évaluation visent à améliorer l'apprentissage, alors que l'évaluation de l'apprentissage sert à consigner, à évaluer et à communiquer ce que les élèves ont appris.

En renforçant les pratiques d'évaluation *au service de l'apprentissage* et d'évaluation *en tant qu'apprentissage*, les enseignantes et enseignants des programmes d'immersion en français et de français intensif de

niveaux débutants peuvent appuyer les objectifs provinciaux pour le français langue seconde (FLS), notamment « améliorer l'assurance, la maîtrise de la langue et le rendement des élèves en FLS » et « accroître l'engagement des élèves, du personnel scolaire, des parents et de la collectivité envers les programmes de FLS » (*Ontario Ministry of Education. 2013. A Framework for French as a Second Language in Ontario Schools, Kindergarten to Grade 12. p. 12*).

Bien qu'interdépendantes, l'évaluation *au service de* l'apprentissage et l'évaluation *en tant qu'*apprentissage comportent des différences importantes. L'évaluation *en tant qu'*apprentissage a pour but d'améliorer l'apprentissage par l'acquisition de compétences métacognitives au moyen d'activités d'autoévaluation et d'évaluation par les pairs. Le personnel enseignant encourage les élèves à apprendre les uns des autres, à s'entraider et à devenir des apprenantes et des apprenants autonomes. Avec de la pratique, les élèves arrivent à utiliser les critères d'évaluation pour revoir leur travail ou leur rendement et déterminer par eux-mêmes les critères qui ont été atteints, ceux qui ne l'ont pas été et les prochaines étapes pour s'améliorer.

Les études signalent que les stratégies d'évaluation *au service de* l'apprentissage et d'évaluation *en tant qu'*apprentissage motivent les élèves à participer davantage au processus d'apprentissage et à atteindre « de plus hauts niveaux de rendement et d'autoefficacité. »

Harlen, Wynne. *Rethinking the teacher's role in assessment.*
<http://www.leeds.ac.uk/educol/documents/00003775.htm>

« Pour que l'autoévaluation soit efficace, les élèves doivent fournir la preuve que leur travail répond aux critères établis, par exemple 'Je peux organiser mes idées et voici la preuve'. Mes élèves adorent obtenir une rétroaction de la classe. Ils s'empressent toujours de demander quelles sont les prochaines étapes pour améliorer leur travail, et ils disent toujours 'merci' à la fin. »

Enseignante d'un programme intensif de français de 5^e année

« Il faut commencer lentement et permettre aux élèves de s'exercer à faire des évaluations entre pairs. Je leur dis qu'ils vont donner une rétroaction à tour de rôle sur un aspect. »

Enseignante d'un programme d'immersion en français de 4^e-5^e année

L'évaluation *au service de* l'apprentissage est la démarche par laquelle le personnel enseignant recueille des preuves d'apprentissage, consigne et commente les progrès des élèves, fait participer les élèves à des conversations d'apprentissage, fournit une rétroaction descriptive ponctuelle et alloue du temps aux élèves pour apporter les améliorations suggérées. Un processus continu d'évaluation *au service de* l'apprentissage permet de suivre l'évolution des besoins des élèves et d'adapter l'enseignement en conséquence.

RÉFLEXION Comment intégrer davantage l'évaluation en tant qu'apprentissage à ma pratique?

« Lorsque je donne une rétroaction sur des productions écrites, j'utilise la technologie pour ajouter des commentaires audio. Je constate que la rétroaction est plus efficace lorsque les élèves entendent ma voix. »

Enseignante d'un programme d'immersion en français de 4^e-5^e année

« Nous créons des portfolios avec les enfants et nous nous assoyons souvent avec eux pour discuter de leur travail. Nous posons des questions ouvertes parce que nous voulons savoir ce que les enfants ont à dire; nous demandons par exemple ‘Qu’est-ce que tu as fait ici?’, ‘Est-ce que tu as d’autres idées sur ce sujet?’ et ‘Comment est-ce que tes amis peuvent apprendre la même chose?’ »

Enseignante au jardin d’enfants

Dans les cours d’immersion en français et de français intensif de niveaux débutants, le personnel enseignant utilise l’évaluation *au service de* l’apprentissage pour vérifier la progression des élèves en français. Le personnel enseignant analyse les preuves démontrant le niveau de compétence des élèves à l’écoute, à l’oral, en lecture et en écriture pour planifier et adapter l’enseignement en fonction des besoins d’élèves individuels ou de petits groupes d’élèves.

Le personnel enseignant examine :

- en quoi ses pratiques d’évaluation et d’enseignement favorisent le développement de stratégies d’apprentissage d’une langue seconde pour que les élèves arrivent à comprendre les expressions françaises orales sans avoir besoin d’une traduction;
- en quoi ses pratiques d’évaluation encouragent les élèves à prendre des risques pour communiquer en utilisant le français qu’ils apprennent;
- les facteurs en fonction desquels il détermine quand et comment donner une rétroaction sur certains aspects de la compétence, comme la prononciation, le choix de vocabulaire ou la structure des phrases;
- en quoi ses pratiques d’évaluation aident les élèves à comprendre leur rôle dans l’apprentissage du français.

« Nous avons mis au point un cahier d’évaluation composé de sections pour l’écoute, l’oral, la lecture et l’écriture, de sorte que nous pouvons consigner ce que les enfants doivent savoir et pouvoir faire en français. On y trouve les habiletés de base, des tâches comme comprendre les instructions données en classe et raconter une histoire dans leurs propres mots, ce genre de choses. »

Enseignante au jardin d’enfants

« Lorsque les élèves commencent à faire des productions orales, la rétroaction se fait en groupe. Tôt dans l’année, je demande aux élèves de s’exercer à se saluer entre eux et à échanger des renseignements de base. Je leur pose ensuite des questions qui contiennent les critères d’évaluation, puis nous créons ensemble un référentiel que j’affiche dans la classe pour pouvoir ultérieurement s’y référer afin de renforcer l’utilisation des critères d’évaluation. »

Enseignante d’un programme intensif de français de 5^e année

Les élèves des programmes d'immersion en français et de français intensif apprennent le français en réalisant des enquêtes et des tâches qui portent sur le contenu des matières enseignées en français. Les objectifs d'apprentissage clairs établissent des liens explicites entre ce que les élèves apprennent et les attentes du curriculum. Une pratique d'évaluation efficace consiste à formuler des objectifs d'apprentissage et à déterminer comment les élèves atteindront ces résultats. En établissant des liens entre les objectifs d'apprentissage et l'ensemble des tâches, des conversations et des activités réalisées chaque jour en classe, le personnel enseignant favorise un apprentissage en profondeur. Les élèves peuvent alors répondre à la question « Qu'est-ce que tu apprends? » plutôt qu'à la simple question « Qu'est-ce que tu fais? ».

La possibilité de répondre à des commentaires est essentielle, car les apprenants doivent voir que l'enseignante s'attend à une amélioration et qu'elle fera un suivi.

Formative assessment and the learning and teaching of MFL: sharing the language learning road map with the learners,
par Paul Black et Jane Jones

« Notre travail au quotidien consiste entre autres à revoir ce que nous avons appris le jour précédent et à présenter l'objectif de la journée. Bien que je n'utilise pas des termes tels que 'critères' et 'objectifs' avec les élèves, notre journée commence toujours avec ce que nous avons appris et ce que nous allons apprendre. Les enfants savent que nous revenons toujours sur les notions pour qu'ils puissent approfondir leur réflexion et leur apprentissage. Par exemple, lorsqu'un des enfants a remarqué que notre escargot avait une bouche, un autre a demandé si les escargots ont des dents. J'ai répondu : 'On ne peut pas les voir. Comment est-ce qu'on va savoir?' »

Enseignante au jardin d'enfants

Le personnel enseignant développe progressivement la compétence des élèves en français en établissant des objectifs d'apprentissage liés à des aspects précis de l'apprentissage précoce d'une langue, comme la compréhension d'expressions françaises variées, la production de messages simples pour exprimer des idées à l'aide d'un vocabulaire familier et l'utilisation de stratégies pour communiquer durant de brèves interactions. Les objectifs d'apprentissage sont énoncés du point de vue des élèves et formulés en français dans des termes simples que les élèves comprennent ou peuvent comprendre lorsque l'enseignante ou l'enseignant ajoute une discussion dirigée, du modelage et des exemples.

Le personnel enseignant fait une distinction entre les objectifs d'apprentissage établis pour la compétence en français, les contenus d'apprentissage dans d'autres matières que le français et les habiletés d'apprentissage et habitudes de travail. Bien que les objectifs d'apprentissage soient interreliés, le personnel enseignant les évalue séparément pour que les élèves voient mieux leurs forces et les aspects à améliorer. Par exemple, un élève pourrait avoir de la difficulté à communiquer efficacement en français et réussir néanmoins à satisfaire aux attentes du curriculum dans les autres matières enseignées en français.

Les objectifs d'apprentissage sont des énoncés brefs, concis et précis qui décrivent, dans un langage que l'élève comprend, ce qu'elle ou il doit connaître et faire à la fin d'une leçon ou d'une série de leçons. Le personnel enseignant conçoit les objectifs d'apprentissage à partir des attentes et des contenus d'apprentissage du curriculum.

Growing Success, p. 148

« J’observe les élèves pour voir comment ils utilisent le français oralement, ce qu’ils comprennent, ce qu’ils lisent en français, ce qu’ils sont capables d’écrire en français, et j’utilise cette information pour planifier des activités qui aideront les élèves à s’améliorer. Par exemple, je pourrais faire un atelier d’écriture en petits groupes portant sur des habiletés particulières avec les élèves ayant atteint ce niveau. »

Enseignante au jardin d’enfants

Exemples d’objectifs d’apprentissage possibles

PROGRAMME D’IMMERSION EN FRANÇAIS OU DE FRANÇAIS INTENSIF AU JARDIN D’ENFANTS

Pour les matières autres que le FLS qui sont enseignées en français dans un programme de français intensif ou un programme d’immersion en français, les attentes pour chaque niveau sont celles énoncées dans les programmes-cadres de langue anglaise. Il est reconnu que les attentes dans ces matières doivent parfois être adaptées aux besoins des élèves qui étudient les matières en français plutôt qu’en anglais.

The Ontario Curriculum, French as a Second Language: Core French, Grades 4-8, Extended French, Grades 4-8, French Immersion, Grades 1-8 (2013), p.16

« **J’apprends à créer des suites** » est un objectif d’apprentissage associé à une attente spécifique en mathématiques (Overall expectation 18). *The Kindergarten Program (2016)*.

« **J’apprends à décrire des suites en français** » est un objectif d’apprentissage associé à un contenu d’apprentissage spécifique en langue (1.7) et en mathématiques (4.2). *The Kindergarten Program (2016)*.

« **J’apprends à coopérer avec les autres** » est un objectif d’apprentissage associé au développement personnel et social d’après un contenu d’apprentissage en développement affectif (2.5). *The Kindergarten Program (2016)*.

PROGRAMME DE FRANÇAIS INTENSIF DE 4^E ANNÉE

« **J’apprends à analyser mes choix alimentaires** » est un objectif d’apprentissage associé à un contenu d’apprentissage en vie saine (C2.1), *The Ontario Curriculum, Grades 1-8: Health and Physical Education (2015)*, p. 142.

« **J’apprends à discuter de mes choix alimentaires en employant des mots précis et variés** » est un objectif d’apprentissage relatif à la maîtrise du français d’après l’attente Speaking to Communicate (B1.3). *The Ontario Curriculum, French as a Second Language: Core French, Grades 4-8, Extended French, Grades 4-8, French Immersion, Grades 1-8 (2013)*, p. 127.

« **J’apprends à établir des buts pour améliorer mon travail** » est un objectif d’apprentissage relatif aux habiletés d’apprentissage et aux habitudes de travail fondé sur des exemples de comportements observables (tableau dans *Growing Success*, p. 11).

RÉFLEXION Comment planifier des objectifs d’apprentissage pour améliorer la compétence en français parallèlement à l’apprentissage de contenu dans d’autres matières?

Lorsqu'il planifie un cycle d'apprentissage, le personnel enseignant peut choisir parmi une variété d'approches pédagogiques, d'expériences d'apprentissage et de types d'évaluation. Par un suivi continu et tout au long du cycle d'apprentissage, il s'assure que l'enseignement et l'évaluation concourent à l'atteinte des attentes sélectionnées du curriculum. Le personnel enseignant dispose de plusieurs stratégies à cette fin, comme des conversations au sujet de l'apprentissage et un processus de rétroaction fondés sur les critères d'évaluation préétablis et des activités d'autoévaluation fréquentes. Ces activités aident les élèves à reconnaître leurs lacunes et leurs forces particulières par rapport aux objectifs d'apprentissage spécifiques. Les enquêtes et l'enseignement explicite en grand groupe et en petits groupes encouragent les élèves à discuter de leur apprentissage en français, en lien avec les objectifs d'apprentissage et les critères d'évaluation.

RÉFLEXION Lorsque les élèves sont engagés dans une enquête, comment orienter leur apprentissage vers les attentes du curriculum que nous cherchons à évaluer?

« L'apprentissage prend parfois une direction inattendue, mais il y a toujours un lien avec le curriculum. Je pourrais demander aux élèves en quoi ce que nous avons fait se rapporte à la question d'origine. 'Est-ce que c'est la même chose? Est-ce qu'il y a un lien? Est-ce qu'il y a quelque chose qu'on peut faire?' »

Enseignante au jardin d'enfants

Faire participer les élèves à l'évaluation

Dès le début de l'année scolaire, le personnel enseignant encourage les élèves à participer activement au processus d'évaluation. Il leur enseigne explicitement à reconnaître l'atteinte des objectifs d'apprentissage. En présentant et en expliquant des objectifs d'apprentissage simples et concrets au début de l'année, le personnel enseignant familiarise les élèves avec l'établissement d'objectifs et la formulation en collaboration des critères d'évaluation.

Présenter, expliquer les objectifs d'apprentissage et élaborer les critères d'évaluation avec les élèves constituent un processus continu. Au fil du cycle d'apprentissage, le personnel enseignant et les élèves pourront clarifier les critères d'évaluation, au besoin. Les élèves peuvent suggérer de nouvelles idées, donner des exemples ou améliorer la formulation à mesure que leur vocabulaire s'enrichit. Dans les cours d'immersion en français et de français intensif de niveaux débutants, il peut être préférable pour les élèves de se concentrer sur un seul critère d'évaluation à la fois. De même, l'enseignante ou l'enseignant exerce son jugement professionnel pour déterminer comment différencier les critères d'évaluation en fonction des besoins des élèves et de leur capacité d'apprendre.

L'autoévaluation transforme la relation élève-enseignante ou élève-enseignant. L'élève assume la responsabilité de son apprentissage alors que le personnel enseignant lui offre l'accompagnement nécessaire.

Growing Success, p.35

« Lorsque nous discutons la première fois de nos nouveaux objectifs d'apprentissage, je les affiche et je revois les stratégies de lecture avec les élèves. Je leur demande par exemple 'Qu'est-ce que nous lisons?' et 'Quels mots est-ce que nous connaissons?'; nous faisons une lecture partagée. Dès le début de l'année, les élèves savent qu'ils ont la responsabilité de comprendre les objectifs d'apprentissage. »

Enseignante d'un programme intensif de français de 5^e année

RÉFLEXION Quelles stratégies puis-je utiliser pour aider les élèves à comprendre les objectifs d'apprentissage et les critères d'évaluation?

L'étayage du langage utilisé dans le contexte de l'évaluation fait partie intégrante du processus d'apprentissage, car il permet aux élèves de discuter de leurs objectifs et de leurs progrès d'une manière constructive et d'échanger des suggestions visant l'amélioration. Au départ, comme la plupart des élèves parlent de leur apprentissage en anglais surtout, l'enseignante ou l'enseignant modélise les expressions françaises dont les élèves ont besoin pour discuter en français de leurs progrès. Durant ces conversations, les élèves sont à même de constater leur maîtrise du français et peuvent fixer des objectifs d'amélioration ou donner une rétroaction à leurs pairs. L'enseignante ou l'enseignant donne des débuts de phrase tels que « Je peux », « Je veux » et « Tu peux » que les élèves utilisent pour nommer les critères d'évaluation spécifiques. Elle ou il se sert aussi d'exemples concrets de productions écrites et de vidéoclips d'interactions orales pour que les élèves sachent à quoi ressemblent les objectifs d'apprentissage une fois atteints.

« Durant les conversations d'apprentissage, nous écoutons les commentaires des élèves et nous répétons toujours ce qu'ils disent en français. Selon l'enfant, nous lui demandons ensuite de répéter son commentaire, ou une partie, en français. Par exemple, si l'enfant a dit 'I think that I built it this way because....', nous dirions : 'Peux-tu dire : je pense que...' »

Enseignante au jardin d'enfants

« Avant de rédiger un texte, nous regardons différents modèles et les élèves identifient les parties. Par exemple, s'ils disent en anglais 'It has a catchy title', je réponds 'Oui, un titre accrocheur.' Puis je demande 'C'est quoi, un titre accrocheur?' Nous remplissons un tableau ensemble, en inscrivant les critères d'évaluation dans la première colonne et des détails ou des exemples dans la deuxième. J'envoie une version électronique du document aux élèves afin qu'ils puissent rédiger leur texte dans la troisième colonne. C'est utile pour eux d'avoir les critères d'évaluation et les exemples sur leur page de travail. »

Enseignante d'un programme d'immersion en français de 4^e-5^e année

Les conversations au sujet de l'apprentissage ciblant des habiletés langagières en français sont très utiles pour les élèves des cours d'immersion en français et de français intensif de niveaux débutants. Les stratégies de démonstration, d'enseignement explicite et de transfert graduel de la responsabilité aident les élèves à comprendre les critères d'évaluation liés à la maîtrise du français. Par exemple, « Je peux comprendre quand la personne parle lentement. », « Je peux interagir oralement avec aisance. », « Je peux lire avec fluidité et comprendre. » ou « Je peux organiser mes idées quand j'écris un court texte. »

L'évaluation occupe une place importante dans la planification de l'enseignement et de l'apprentissage; son rôle est d'amener les élèves à devenir des apprenantes et apprenants autonomes.

Growing Success, p. 29

« Lorsque les élèves commencent à peine à utiliser le français oralement, l'encouragement individuel est utile, mais le soutien et la rétroaction entre pairs sont des plus importants. Grâce à des activités comme 'retourne-toi et parle', les élèves constatent qu'ils connaissent les mots en français, et en voyant que leurs camarades parlent en français, ils le font aussi. »

Enseignante au jardin d'enfants

Au fil du cycle d'apprentissage, le personnel enseignant aide les élèves à développer leur aisance à discuter de leur apprentissage en français. Guidés par les objectifs d'apprentissage et les critères d'évaluation, les élèves peuvent consigner des preuves de leurs progrès en sélectionnant les travaux et les résultats qu'ils souhaitent conserver et partager. Le personnel enseignant aide les élèves à examiner leurs preuves d'apprentissage (enregistrements audio et visuels, portfolios, etc.) pour déterminer les prochaines étapes. Il encourage ainsi les élèves à réfléchir à leur style d'apprentissage et à partager leurs stratégies.

RÉFLEXION Comment utiliser les activités d'évaluation au service de l'apprentissage et d'évaluation en tant qu'apprentissage pour aider les élèves à acquérir différentes façons d'améliorer leur compétence en français?

« Nous utilisons une application de portfolio électronique que les parents peuvent consulter; les élèves peuvent ainsi consigner et partager des photos et du texte qui montrent ce qu'ils sont en train d'apprendre. »

Enseignante au jardin d'enfants



Le personnel enseignant utilise diverses stratégies pour engager les élèves dans l'évaluation *en tant qu'apprentissage*. Les suggestions fournies dans le diagramme ci-dessus servent de points de départ à un processus de réflexion et de discussion.

Promouvoir une attitude positive envers l'apprentissage au moyen des pratiques d'évaluation

Le personnel enseignant des programmes d'immersion en français et de français intensif de niveaux débutants peut encourager une attitude positive envers l'apprentissage, y compris l'apprentissage du français, en choisissant ses pratiques d'évaluation avec soin. Les élèves doivent voir l'évaluation comme un moyen de cerner leurs forces et de définir les prochaines étapes pour s'améliorer. Le fait d'orienter l'attention des élèves sur leur progression, par exemple en consignnant les énoncés « Je peux » et leurs preuves d'apprentissage dans un portfolio, augmente leur assurance et nourrit leur intérêt à apprendre.

Lorsque le personnel enseignant accorde de l'importance aux questions des élèves, ceux-ci sont portés à demander des précisions et à explorer davantage. Les élèves sont plus portés à prendre des risques qui les aident à pousser et à approfondir leur apprentissage s'ils savent que l'enseignante ou l'enseignant considère les erreurs comme un aspect important du processus d'apprentissage. Durant les conversations au sujet de l'apprentissage, les élèves sont motivés à parler de leurs intérêts, de leurs acquis et de leurs questions par rapport au cycle d'apprentissage.

Les élèves peuvent connaître plus de succès lorsque le personnel enseignant utilise des pratiques d'évaluation adaptées à leurs besoins. En ayant la possibilité de choisir comment et quand démontrer leur apprentissage, les élèves peuvent exprimer leur créativité et leur unicité.

Les élèves apprennent à travailler en collaboration et à développer de bonnes relations avec leurs pairs durant les activités fréquentes de travail en équipe qui leur permettent de donner et de recevoir une rétroaction descriptive constructive. Grâce aux activités d'évaluation par les pairs, les élèves ont la possibilité de diriger l'apprentissage, d'approfondir leur compréhension du contenu, de découvrir d'autres points de vue et d'échanger différentes façons d'apprendre.

« Au début de l'année scolaire, je mets l'accent sur la collaboration. Mes élèves prennent des photos autour de l'école qui représentent la collaboration, et nous faisons une activité qui consiste à travailler ensemble pour déplacer des tasses sans les toucher, en utilisant seulement des crayons et des élastiques. Nous parlons de la façon dont ils vont collaborer et nous discutons des critères d'évaluation, de sorte que nous apprenons à échanger ouvertement et développons ainsi une communauté de collaborateurs capables de se donner mutuellement de la rétroaction. »

Enseignante d'un programme d'immersion en français de 4^e-5^e année

L'élève est au cœur de son apprentissage. Son intérêt à apprendre et son sentiment d'efficacité personnelle vont lui assurer le succès.

Growing Success, p. 29

RÉFLEXION Comment intégrer des objectifs d'apprentissage pour améliorer la compétence en français parallèlement à l'apprentissage de contenu dans d'autres matières?

RÉFLEXION Comment puis-je offrir plus de choix à mes élèves pour présenter des preuves de leur apprentissage?

Des pratiques d'évaluation qui incluent une discussion autour des objectifs d'apprentissage et l'élaboration des critères d'évaluation en collaboration avec les élèves favorisent une attitude positive envers l'apprentissage. Les élèves ont une bonne idée de ce qu'ils ont à apprendre et savent à quoi ressemble l'atteinte des résultats. Les parents apprécient la transparence des pratiques d'évaluation, la communication claire des attentes d'apprentissage et les occasions d'examiner et de discuter des preuves de l'apprentissage de leurs enfants.

« La majorité des enfants ont un immense plaisir à partager ce qu'ils savent. Nous les invitons à s'exprimer lorsqu'ils pensent avoir atteint une certaine assurance et vécu suffisamment d'expériences de réussite. (...) Il me paraît important de cultiver la curiosité, alors nous sommes attentifs à ce qui suscite leur émerveillement et nous y réagissons. »

Enseignante au jardin d'enfants

Ressources professionnelles

Ontario Ministry of Education. 2010. *Growing Success: Assessment, Evaluation, and Reporting in Ontario Schools*. First Edition, Covering Grades 1 to 12. Toronto: Queen's Printer for Ontario.
<http://www.edu.gov.on.ca/eng/policyfunding/growsuccess.pdf>

Ontario Ministry of Education. 2016. *Growing Success – The Kindergarten Addendum: Assessment, Evaluation, and Reporting in Ontario Schools, 2016*.
<http://www.edu.gov.on.ca/eng/curriculum/elementary/kindergarten.html>

Ontario Ministry of Education. 2013. *A Framework for French as a Second Language in Ontario Schools, Kindergarten to Grade 12*. Toronto: Queen's Printer for Ontario.
<http://www.edu.gov.on.ca/eng/amenagement/frameworkFLS.pdf>

Ontario Ministry of Education. 2013. *The Ontario Curriculum, French as a Second Language: Core French, Grades 4-8, Extended French, Grades 4-8, French Immersion, Grades 1-8*.
<http://www.edu.gov.on.ca/eng/curriculum/elementary/fsl18-2013curr.pdf>

Edugains. <http://www.edugains.ca/newsite/aer/>

Black, Paul and Jane Jones. Formative assessment and the learning and teaching of MFL: sharing the language learning road map with the learners. *Language Learning Journal*, Winter 2006, No 34, 4-9.

Crooks, Terry. 2001. *The Validity of Formative Assessments*.
<http://www.leeds.ac.uk/educol/documents/00001862.htm>

Harlen, Wynne. 2004. *Rethinking the Teacher's role in assessment*.
<http://www.leeds.ac.uk/educol/documents/00003775.htm>

Pellerin, Martine. *Digital Documentation: Using digital technologies to promote language assessment for the 21st century*. Cahiers de l'ILOB. Vol. 4, 2012 19–36.

Sadler, D. R. 'Opening up feedback: Teaching learners to see'. In *Reconceptualising Feedback in Higher Education: developing dialogue with students*. (Ch. 5, 54-63). Merry, S., Price, M., Carless, D., & Taras, M. (Eds.) London: Routledge. 2013.
<http://www.innovativeconservatoire.com/wp-content/uploads/2013/12/Sadler-%E2%80%93Opening-up-feedback-Teaching-learners-to-see-%E2%80%93Publication-2013.pdf>